

COMUNICADO DE PRENSA

DUBBING GLAMOUR FESTIVAL 2025

#icantremembertoforgetyou

Génova, capital internacional del cine y del doblaje

Génova, 6 de septiembre de 2025 – Del 14 de octubre al 24 de noviembre de 2025 vuelve a Génova el **Dubbing Glamour Festival**, con su séptima edición en la fórmula actual y más de catorce años de presencia consolidada en el panorama cultural de Liguria y de Italia. Un proyecto que une tradición e innovación, con el apoyo de la Dirección General de Cine, de la Región de Liguria, del Municipio de Génova, de la Universidad de Génova (DLCM – Departamento de Lenguas y Culturas Modernas), del Museo del Actor, de la AIDAC (Asociación de Dialoguistas Adaptadores Cine-Televisión) y con la prestigiosa colaboración de Universal Pictures International Italy, del Palazzo Ducale, del Museo del Actor, de The Space Cinema y del Teatro Carlo Felice.

El **Dubbing Glamour Festival**, spin-off del ActorsPoetryFestival, es un concurso nacional dirigido a actores y actrices de todo el territorio italiano, con el objetivo de promover y valorizar los nuevos talentos en los campos de la actuación, del cine y audiolibros, del doblaje y de la escritura (dialoguistas, guionistas), prestando especial atención a la contaminación de lenguajes artísticos y a la multidisciplinariedad interlingüística.

El festival mira al presente y al futuro de la narración audiovisual, con un enfoque cada vez más internacional y una programación atendida al público joven y a los nuevos profesionales del sector. Entre los premios en disputa para actores y autores: contratos en cine, doblaje, teatro, audiolibros y premios en efectivo, entre los que destacan el **Premio de la Crítica – Massimiliano Fasoli** (€ 1.500), los premios para los primeros clasificados (1.º: € 1.000; 2.º: € 700; 3.º: € 200), con especial atención a los talentos emergentes absolutos y a las compañías (€ 1.000).

“Jornada de la Crítica” – Tributo a Massimiliano Fasoli

Se anuncia la apertura oficial de la **Jornada de la Crítica**, dedicada a Massimiliano Fasoli, gran gestor de redes televisivas especialmente atento a los jóvenes talentos, recientemente fallecido. El **Premio de la Crítica – Massimiliano Fasoli** no premia la perfección técnica, sino el coraje de una interpretación capaz de dejar huella, valorizando la libertad creativa y el pensamiento no alineado. Un reconocimiento que honra el legado intelectual de Fasoli – pensador que supo transformar la relación entre cine, filosofía y arte de la voz – y que se propone descubrir y celebrar nuevas voces capaces de apropiarse de esa lección.

Massimiliano Fasoli fue Subdirector del canal de cine de Mediaset, director de los canales de cine Telepiù, Stream y Sky (propiedad de Murdoch), director general de Cult Network Italia (FOX), director de adquisiciones de Fininvest, asesor de programación para canales regionales (Telelombardia, propiedad de Sandro Parenzo), co-programador del cineclub Il Politecnico y responsable de la programación del canal privado La Uomo Tv. En la Universidad “La Sapienza” de Roma, junto con los profesores Alberto Abruzzese y Enzo Papetti, dirigió un curso de producción televisiva en el que los estudiantes realizaban breves films de un minuto, auténticos mini-films programados en acuerdo con la Facultad de Ciencias de la Comunicación. Una experiencia entusiasmante que introdujo por primera vez a muchos jóvenes al trabajo directo en el medio cinematográfico y televisivo.

La jornada acogerá además una programación de proyecciones centrada en:

- Películas del proyecto **Universal Restoration** en colaboración con The Film Foundation
- Películas realizadas con el apoyo de **FEPACI** y **Cine-Sud Patrimoine** (con un premio para la

Cineteca de Bolonia)

- Películas de Universal galardonadas con Oscars
- Películas para los más pequeños
- Películas para escuchar (LibriVivi)

Colaboraciones y jurados

La gran novedad de la edición 2025 es la colaboración oficial con **Universal Pictures International**, que participará en el jurado con **Barbara Casucci** (Operations Director UPII) y pondrá a disposición turnos de doblaje para los ganadores de las selecciones.

En el jurado oficial del festival, representado por **Simona Silvestri**, también figura la prestigiosa **Dubbing Brothers**, histórica compañía de doblaje con sedes en Italia, Europa y Estados Unidos, que ofrecerá contratos de doblaje. Dubbing Brothers ha realizado la edición italiana de películas como *Anora* (Palma de Oro Cannes 2024 y Mejor película Oscar 2025), *Mission: Impossible – The Final Reckoning* y *F1 – La película*.

Invitados y espectáculos

El majestuoso escenario del Palazzo Ducale acogerá a dobladores, directores de doblaje, directores de cine, críticos, gestores y autores, entre ellos: Eugenio Pallestrini (presidente del Museo del Actor de Génova, ex presidente del Teatro Nacional de Génova), Daniela Capurro (directora artística del Dubbing Glamour Festival), Gianni Galassi (dialoguista y director de doblaje, *Anora*), Fabrizio Pucci (voz oficial de Hugh Jackman y BoJack Horseman), Silvia Napolitano (guionista de *I Bastardi di Pizzofalcone*, docente en el CSC), Luisa Fallabrino (presidiendo el Premio Massimiliano Fasoli), Marco Salotti (SNCCI, ex vice presidente del Teatro Nacional de Génova), Roberto Silvestri (RAI Radio3, Hollywood Party), Mariuccia Ciotta, Dorian Fasoli, Laura Colombino, Dario Picciau (LibriVivi), Emanuela Giovannini (*Sex Education*).

Las **Dubbing Battles**, dirigidas en 2025 por Fabrizio Pucci, ya presididas por Giancarlo Giannini, Marco Mete, Melina Martello, Francesco Vairano y Gianni Galassi.

Formación y masterclasses

Se dedicará cada vez más espacio a los dialoguistas cinematográficos, verdaderos autores de la adaptación audiovisual. Con la coordinación de Laura Colombino, participarán los estudiantes del Departamento de Lenguas y Culturas Modernas de la Universidad de Génova.

- Masterclass para dialoguistas de cine: Gianni Galassi (*Anora*, *The Brutalist*)
- Masterclass para series de televisión: Emanuela Giovannini
- Masterclass de guion: Silvia Napolitano
- Masterclass de doblaje: Fabrizio Pucci

Un formato exclusivo

El Festival se distingue como el único en Italia que propone un formato que une cinemarathones, espectáculos, encuentros con las productoras, premios a la excelencia y una atención concreta al mercado laboral para actores, dialoguistas y autores.

Debutando en Génova — ciudad históricamente cruce entre Norte y Sur, entre Europa y el Mediterráneo — el Dubbing Glamour Festival representa hoy un modelo cultural que también habla a las periferias, no solo geográficas sino también culturales, de nuestro país y de la región mediterránea ampliada.

Al poner el foco en profesiones del cine a menudo invisibles, como el doblaje y la adaptación audiovisual, el festival ofrece oportunidades de participación y crecimiento profesional a nuevas generaciones de artistas, incluidos aquellos provenientes de contextos subrepresentados.

En una época en la que las grandes narrativas globales viajan a través de múltiples lenguas y culturas, el doblaje se convierte en instrumento de mediación, inclusión e intercambio intercultural. En este sentido, el festival adquiere también una dimensión estratégica para el Mediterráneo ampliado, contribuyendo a imaginar una cadena cultural más accesible, difundida y dialógica.

Una asociación de gran alcance: **World Cinema Project** (The Film Foundation de Martin Scorsese), **UNESCO**, la **Cineteca de Bolonia** y la **Fédération Panafricaine des Cinéastes** colaboran para la restauración del cine africano.

Para más información: www.teatrogag.com